

Якутск 2021

1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

1.1. Описание образовательной программы¹

Код и наименование специальности	45.03.02 Лингвистика
Уровень высшего образования	Бакалавриат
Направленность (профиль) программы	Перевод и переводоведение
Язык (языки), на котором (ых) осуществляется обучение	Русский язык, английский язык
Управление образовательной программой	Выпускающей кафедрой по ОП является кафедра перевода Института зарубежной филологии и регионоведения Северо-Восточного федерального университета. Руководство ОП осуществляется Находкиной Алиной Александровной, к.ф.н., доцентом, зав. кафедрой перевода ИЗФиР. В принятии решений по управлению и развитию ОП участвуют коллегиальные органы: Учебно-методическая комиссия ИЗФиР, Ученый совет ИЗФиР, Учебно-методический совет СВФУ, Ученый совет СВФУ
Основные характеристики образовательной программы	Форма обучения: очная Срок освоения: 4 года Трудоемкость: 240 ЗЕТ Сетевая форма реализации: нет Сведения о применении дистанционных технологий и электронного обучения: - возможность освоения образовательной программы с применением ДОТ и исключительно электронного обучения: нет; - возможность освоения части образовательной программы с применением ДОТ и электронного обучения: да.
Квалификация, присваиваемая выпускникам	Бакалавр
Основные работодатели	Министерство по внешним связям и делам народов РС(Я), Министерство образования РС(Я), Институт гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера СО РАН, средства массовой информации.
Целевая направленность	Набор осуществляется из числа выпускников школ и лиц, имеющих среднее профессиональное образование, на конкурсной основе по результатам сдачи единого государственного экзамена по русскому языку, английскому языку, литературе.
Структура программы	Программа состоит из обязательной части и части, формируемой участниками образовательных отношений (далее соответственно – базовая часть и вариативная часть). Программа бакалавриата состоит из следующих блоков: Блок 1. Дисциплины (модули) – 213 з.е., в том числе:

¹Для размещения на сайте.

	Обязательная часть – 153 з.е. Часть, формируемая участниками образовательных отношений – 60 з.е. Блок 2. Практики – 21 з.е. Блок 3. Государственная итоговая аттестация – 6 з.е. Объем программы бакалавриата – 240 з.е.
Цели программы	Миссия: Развитие у студентов личностных качеств, а также формирование общекультурных (универсальных) и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки «Лингвистика». При этом формулировка целей ОПОП, как в области воспитания, так и в области обучения даётся с учетом специфики конкретной ООП, характеристики групп обучающихся, а так же особенностей научной школы вуза и потребностей рынка труда. Цель: В области обучения является подготовка выпускника-бакалавра, способного логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь, анализировать и обобщать информацию (включая использование компьютерных технологий), умеющего формулировать профессиональные задачи и выбирать пути их достижения, ответственного и толерантного гражданина, способного к социальной и профессиональной адаптации, бережному отношению к историческому наследию, культурным традициям, готового использовать свои права и обязанности, принимать решения в нестандартных ситуациях и нести за них ответственность. в области воспитания целью ОПОП является формирование социально-личностных качеств студентов, таких как нравственность, патриотизм, толерантность, способствующих развитию творческих навыков, трудолюбия, настойчивости в достижении цели, профессионализма, а также коммуникативности, умения адаптироваться в любой социальной среде. Отличительная особенность программы: В эпоху глобализации и интернационализации образования, уровень образовательных потребностей населения и работодателей высок. Связано это с повышением интереса в изучении иностранных языков, развитием международного сотрудничества, и соответственно ростом числа организаций и учреждений, связанных с международной деятельностью, туризмом, зарубежным образованием, обучением иностранным языкам, переводческими услугами и др. Особо актуальным и своевременным в данном плане предстает форма бакалавриата по лингвистике, представляющая, в силу своей практико-ориентированной направленности, площадку для формирования и совершенствования практических навыков, а также, для более тесного взаимодействия студентов с будущими работодателями. Программа бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02. Лингвистика, профиль: «Перевод и переводоведение (прикладной бакалавриат)» ориентирована на подготовку

	высококвалифицированных кадров специалистов в области лингвистики и практики перевода, владеющих практическими навыками работы с иностранным текстом и межкультурной коммуникации, полностью готовых по окончании программы к работе на производстве, на предприятиях. Ключевыми моментами программы являются: • Ориентированность дисциплин на выработку профессиональных практических навыков и увеличение продолжительности производственной практики. • Возможность создания индивидуальной траектории обучения, посредством выбора из широкого спектра специальных дисциплин прикладного характера (преподаватели могут определить бакалавру направление и область исследования с учетом его профессиональных и карьерных интересов). • Программа прикладного бакалавриата расширяет шансы на трудоустройство в ведущих компаниях. • Программа бакалавриата является оптимальной формой подготовки в магистратуре, поскольку обеспечивает академическую, методологическую и методическую готовность к самостоятельной научно-исследовательской работе по направлению 45.04.02. Лингвистика. Прикладной характер программы проявляется в повышенном количестве прикладных практико-ориентированных дисциплин, таких как: устный перевод, письменный перевод, редактирование перевода, научный перевод, технический перевод, художественный перевод, общественно-политический перевод, перевод деловой документации, ускоренная переводческая скоропись и др., увеличении доли часов практических занятий, увеличении продолжительности (недели и семестры) производственной практики. Дисциплинарный пакет программы отличается высокой степенью адаптации к потребностям динамично развивающегося и меняющегося рынка труда и спросу российских, иностранных, международных организаций в высококвалифицированных, широкого профиля специалистах в области лингвистики и переводоведения.
Характеристики профессиональной деятельности выпускников	Область профессиональной деятельности выпускников: 01 Образование и наука (в сферах: реализации основных образовательных программ, дополнительных образовательных программ; научных исследований); сфера межкультурной и межкультурной коммуникации Типы задач профессиональной деятельности выпускников: - педагогический; - переводческий. Задачи профессиональной деятельности: переводческая деятельность: обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;

	выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации; использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта; проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода; составление словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода; педагогическая деятельность: применение на практике действующих образовательных стандартов и программ; использование учебно-методических материалов, современных информационных ресурсов и технологий; применение современных приемов, организационных форм и технологий воспитания, обучения и оценки качества результатов обучения; проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области методики преподавания; Объекты профессиональной деятельности выпускников или область знания (при необходимости): теория иностранных языков; теория и методика преподавания иностранных языков и культур; перевод и переводоведение; теория межкультурной коммуникации; лингвистические компоненты электронных информационных систем; иностраные языки и культуры стран изучаемых языков. При разработке и реализации программы бакалавриата организация ориентируется на конкретный вид (виды) профессиональной деятельности, к которому (которым) готовится бакалавр, исходя из потребностей рынка труда, научно-исследовательских и материально-технических ресурсов организации.
Требования профессиональных стандартов (при наличии) или ЕКС	ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ СТАНДАРТ «Специалист в области перевода», утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 года N 134н 04.015 Профессиональный перевод и управление переводческими проектами и процессами Обобщенные трудовые функции: В - Профессионально ориентированный перевод Трудовые функции: В/01.6 Устный последовательный перевод

	В/03.6 Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств) Требования к образованию и обучению: Высшее образование, соответствующее области профессиональной деятельности или высшее образование (непрофильное) и дополнительное профессиональное образование - программы профессиональной переподготовки, соответствующие области профессиональной деятельности. Выписка из Единого квалификационного справочника должностей руководителей, специалистов и служащих. Раздел «Квалификационные характеристики должностей руководителей и специалистов высшего профессионального и дополнительного профессионального образования» Раздел утвержден Приказом Минздравсоцразвития РФ от 11.01.2011 N 1н Должность «Преподаватель» Требования к квалификации. Высшее профессиональное образование и стаж работы в образовательном учреждении не менее 1 года, при наличии послевузовского профессионального образования (аспирантура, ординатура, адъюнктура) или ученой степени кандидата наук - без предъявления требований к стажу работы.
Требования к результатам освоения программы (в соответствии с ФГОС ВО и указанием дополнительных компетенций)	В результате освоения программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика у выпускника должны быть сформированы у выпускника должны быть сформированы универсальные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции. Выпускник должен обладать следующими универсальными компетенциями (УК): УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах

	УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению. Выпускник должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями (ОПК): ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; ОПК-2. Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам; ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения; ОПК-4. Способен осуществлять межкультурное и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения; ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач. ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.
--	---

	Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) по типам профессиональной деятельности: тип профессиональной деятельности: <i>педагогический.</i> ПК-1. Способен применять систему знаний в области теории воспитания и обучения, современные подходы в обучении иностранным языкам. ПК-2. Способен применять новые педагогические технологии в воспитании и обучении. С учетом профессиональных стандартов, направленности программы на конкретные области знания и (или) тип (типы) набор компетенций выпускников дополнен следующими профессиональными компетенциями: Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК): тип профессиональной деятельности: <i>переводческий.</i> ПК-3. Способен осуществлять письменный перевод текстов разных функциональных стилей в соответствии с основными принципами теории перевода, стратегий перевода и переводческих трансформаций. ПК-4. Способен осуществлять на базовом уровне разные виды устного перевода (синхронный, последовательный, перевод с листа и др.) с учетом темпоральных характеристик исходного текста.	
Дисциплины (модули)	Б1.О.01 Б1.О.02 Б1.О.03 Б1.О.04 Б1.О.05 Б1.О.06 Б1.О.07 Б1.О.08 Б1.О.09 Б1.О.10 Б1.О.11 Б1.О.12 Б1.О.13 Б1.О.14 Б1.О.15 Б1.О.16.01	Философия История (история России, всеобщая история) Иностранный язык Безопасность жизнедеятельности Физическая культура и спорт Русский язык и культура речи Основы права Экономика Психология социального взаимодействия Введение в сквозные цифровые технологии Основы проектной деятельности Введение в специальность Педагогика Теория и методика преподавания иностранного языка Информационные технологии в лингвистике Введение в языкознание

	Б1.О.16.02	Общее языкознание
	Б1.О.17.01	История английского языка
	Б1.О.17.02	Лексикология английского языка
	Б1.О.17.03	Стилистика английского языка
	Б1.О.18	Латинский язык
	Б1.О.19	Практический курс первого иностранного языка
	Б1.О.20	Практический курс второго иностранного языка
	Б1.О.21	Практическая грамматика английского языка
	Б1.О.22	Введение в переводоведение
	Б1.О.23	Теория и практика перевода
	Б1.О.24	Страноведение
	Б1.О.25	История зарубежной литературы
	Б1.О.26	Методы лингвистических исследований
	Б1.В.01	Культурология
	Б1.В.02	Право в профессиональной деятельности
	Б1.В.03.01	Основы устного перевода
	Б1.В.03.02	Последовательный перевод
	Б1.В.03.03	Конференц-перевод
	Б1.В.04	Практикум по письменному переводу
	Б1.В.05	Анализ перевода
	Б1.В.06	Теория межкультурной коммуникации
	Б1.В.07	Социолингвистика
	Б1.В.08	Английский через искусство
	Б1.В.ДВ.01	Элективные дисциплины (модули)
	Б1.В.ДВ.01.01	Элективные дисциплины по физической культуре и спорту
	Б1.В.ДВ.02	Элективные дисциплины (модули)
	Б1.В.ДВ.02.01	Деловой иностранный язык
	Б1.В.ДВ.02.02	Риторика
	Б1.В.ДВ.02.03	Язык делопроизводства
	Б1.В.ДВ.02.04	Коммуникативный курс японского языка
	Б1.В.ДВ.02.05	Коммуникативный курс китайского языка
	Б1.В.ДВ.02.06	Коммуникативный курс корейского языка
	Б1.В.ДВ.02.07	Коммуникативный курс английского языка
	Б1.В.ДВ.02.08	Профессионально-ориентированный перевод
	Б1.В.ДВ.02.09	Коммуникативный курс русского языка (для иностранных студентов)
	Б1.В.ДВ.02.10	Качество и уровень жизни населения циркумполярных регионов мира
	Б1.В.ДВ.02.11	Введение в циркумполярное регионоведение
	Б1.В.ДВ.02.12	Геосоциальное пространство Севера
	Б1.В.ДВ.03	Элективные дисциплины (модули)
	Б1.В.ДВ.03.01	"Введение в межкультурную коммуникацию"
	Б1.В.ДВ.03.02	Культура и традиции народов СВ РФ
	Б1.В.ДВ.03.03	Арктическое кино
	Б1.В.ДВ.03.04	Семиотика культуры
	Б1.В.ДВ.03.05	Этноконфликтология
	Б1.В.ДВ.03.06	Геокультурное пространство Арктики

	Б1.В.ДВ.03.07 Якутский язык в профессиональной деятельности Б1.В.ДВ.03.08 Коммуникативный курс якутского языка Б1.В.ДВ.03.09 Разговорный якутский язык Б1.В.ДВ.03.10 Культурные индустрии Севера Б1.В.ДВ.03.11 Этническая психология Б1.В.ДВ.03.12 Психология межкультурного общения Б1.В.ДВ.03.13 Русская литература и художественная культура Б1.В.ДВ.03.14 Патриотическая литература России Б1.В.ДВ.03.15 Основы экологии и охраны природы Арктики Б1.В.ДВ.03.16 Экология Якутии Б1.В.ДВ.03.17 Общая и промышленная экология Севера Б1.В.ДВ.03.18 Экологическая безопасность территорий циркумполярного мира Б1.В.ДВ.04 Элективные дисциплины (модули) Б1.В.ДВ.04.01 Современные подходы к обучению иностранному языку Б1.В.ДВ.04.02 Современные образовательные технологии Б1.В.ДВ.05 Элективные дисциплины (модули) Б1.В.ДВ.05.01 Перевод деловой документации Б1.В.ДВ.05.02 Деловой английский язык Б1.В.ДВ.06 Элективные дисциплины (модули) Б1.В.ДВ.06.01 Общественно-политический перевод Б1.В.ДВ.06.02 Язык и стиль англоязычных СМИ Б1.В.ДВ.07 Элективные дисциплины (модули) Б1.В.ДВ.07.01 Научный перевод Б1.В.ДВ.07.02 Технический перевод Б1.В.ДВ.08 Элективные дисциплины (модули) Б1.В.ДВ.08.01 Художественный перевод Б1.В.ДВ.08.02 Стратегии перевода художественного текста Б1.В.ДВ.09 Элективные дисциплины (модули) Б1.В.ДВ.09.01 История религии Б1.В.ДВ.09.02 История искусства Б1.В.ДВ.10 Элективные дисциплины (модули) Б1.В.ДВ.10.01 Логика Б1.В.ДВ.10.02 Статистика
Практики	Б2.О.01(У) Учебная переводческая практика Б2.О.02(У) Учебная педагогическая практика Б2.О.03(П) Производственная педагогическая практика Б2.О.04(П) Производственная переводческая практика Б2.О.05(Пд) Производственная преддипломная практика
Государственная итоговая аттестация	Б3.01(Д) Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
Практическая подготовка	Образовательная деятельность в форме практической подготовки организована при реализации следующих учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей) практик, иных компонентов образовательной программы, предусмотренных учебным планом: Б1.В.03.01 Основы устного перевода

	Б1.В.03.02 Последовательный перевод Б1.В.03.03 Конференц-перевод Б1.В.04 Практикум по письменному переводу Б2.О.01(У) Учебная переводческая практика Б2.О.02(У) Учебная педагогическая практика Б2.О.03(П) Производственная педагогическая практика Б2.О.04(П) Производственная переводческая практика Б2.О.05(Пд) Производственная преддипломная практика
Сведения о профессорско-преподавательском составе, необходимом для реализации образовательной программы	Согласно ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика: Квалификация педагогических работников соответствует квалификационным требованиям, указанным в квалификационных справочниках и (или) профессиональных стандартах (при наличии). Не менее 70 % численности педагогических работников, участвующих в реализации программы бакалавриата, и лиц, привлекаемых к реализации программы на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), должны вести научную, учебно-методическую и (или) практическую работу, соответствующую профилю преподаваемой дисциплины (модуля), составляет 83,46%, что соответствует требованию ФГОС не менее 70 %. Не менее 5 % численности педагогических работников, участвующих в реализации программы бакалавриата, и лиц, привлекаемых к реализации программы на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), должны являться руководителями и (или) работниками иных организаций, осуществляющими трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники (иметь стаж работы в данной профессиональной сфере не менее 3 лет) составляет 10,7 %, что соответствует требованию ФГОС не менее 5 %. Не менее 60 % численности педагогических работников, привлекаемых к образовательной деятельности на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), имеют ученую степень (в том числе ученую степень, полученную в иностранном государстве и признаваемую в Российской Федерации) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное в иностранном государстве и признаваемое в Российской Федерации).
Электронно-библиотечные системы и электронная информационно-образовательная среда	При реализации программы бакалавриата каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к нескольким электронно-библиотечным системам и электронной информационно-образовательной среде СВФУ. Электронно-библиотечные системы и электронная информационно-образовательная среда

	СВФУ обеспечивают возможность доступа обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», как на территории СВФУ, так и вне её. Функционирование электронной информационно-образовательной среды обеспечивается соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий и квалификацией работников, её использующих и поддерживающих.
Материально техническая база и учебно-методическое обеспечение	СВФУ располагает материально-технической базой, учебно-методическим обеспечением, необходимым комплектом лицензионного программного обеспечения и электронными библиотечными системами. Библиотечный фонд СВФУ укомплектован печатными изданиями из расчета не менее 0,25 экземпляров каждого из изданий, указанных в рабочих программах дисциплин (модулей), практик..
Ведущие преподаватели	1. Находкина Алина Александровна, к.филол.н., доцент, зав. кафедрой перевода; 2. Мусалимас Сотирос Эндрю, доктор наук, профессор кафедры перевода ИЗФиР; 3. Анисимов Андрей Борисович, к.филол.н, доцент кафедры перевода ИЗФиР; 4. Павлова Светлана Никифоровна, доцент кафедры перевода ИЗФиР; 5. Дьячковская Вилена Гаврильевна, старший преподаватель кафедры перевода ИЗФиР; 6. Стручков Валентин Гаврильевич, старший преподаватель кафедры перевода ИЗФиР; 7. Холмогорова Софья Владимировна, старший преподаватель кафедры перевода ИЗФиР.
Перечень вступительных испытаний	Перечень вступительных испытаний для поступающих на базе СОО: Иностранный язык (английский), ЕГЭ; Русский язык, ЕГЭ; Литература, ЕГЭ; Перечень вступительных испытаний для поступающих на места на базе СПО или ВО: Профессиональное испытание (английский язык)- 42 б.; Русский язык; Литература
Контакты	Находкина Алина Александровна, зав.кафедрой перевода Института зарубежной филологии и регионоведения Северо-Восточного федерального университета им. М.К. Аммосова, к.филол.н., доцент +7 (4112) 49-68-81, kp.izfir@gmail.com